

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 38 (2011)  
**Heft:** 150

**Artikel:** Francis Brodard, écrivain fribourgeois  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044856>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# FRANCIS BRODARD, ÉCRIVAIN FRIBOURGEOIS

*Le comité de rédaction*

Francis Brodard est né à la Roche le 23 octobre 1924; il est père de 5 enfants. Successivement, M. Brodard a été membre de la *Bal'èthêla* société des écrivains patoisants, fondée en 1951, puis fondateur de l'amicale *Intré-no* de Fribourg, le 15 sept 1956, dont il assura la présidence de 1961 à 1983. Il a présidé la Société cantonale des patoisants fribourgeois de 1982 à 2002 et a assuré la présidence des patoisants de Romandie (FRIP) de 1984 à 1989.

Francis Brodard est l'auteur de 15 pièces de théâtre : *Lè man byantyè* (1951), *Le chan di brakonyé* (1959), *La trapa di j'avâro* (1960), *Lè j'armalyi di Kollonbètè* (1961), *La kouvêrta rodze* (1962), *Djan de la bolyèta* (1963), *Kan lè rè inke le furi* (1965), *Rèbeta ton bredzon* (1969), *La brantse i j'oji* (1973), *La polya dou fotamâre* (1986), *Le gabèri* (1990), *Le tsan di j'ourè* (1992), *Le dèdyijâ* (1994), *Tyè fan-no, lyô van-no* (2006), *La bal'èthêla* (2008).

De 1955 à 2009, il a écrit pas moins de 21 comédies dont *Lè pouârta tsôthê* (1955), *Penyolu* (1963), *Le potyé toupenâ* (1978), *La choupa a la pota* (1985), *Amanda dou potyè* (2000), *Tyinta kroulye trapa* (2006) ou *La veretâ di kârtè* (2009).

Francis Brodard est également l'auteur de :

- ***La niola ch'abadè***, (*Dzâtyè a la Petoniche*), 70 pages, 1955.
- **Glanures dans la langue des patoisants**, publié avec le concours de la Banque cantonale de Fribourg, 50 pages, 1985.
- **Pê lè chindê dou patê**, éloges funèbres, contes, etc, 110 pages, 1995.
- **Mèchon ou kà dou patê Frèbordzê**, 2100 proverbes et phrases originales, 450 termes patois non révélés, 150 pages, 2002.
- **Oua dzêrba dè poèji**, 30 poésies avec traduction en français, 2008.
- **Dictionnaire** français patois fribourgeois, 20'000 termes en français assortis d'env. 22'000 mots en patois.

Ces ouvrages, épuisés, peuvent être consultés à la Bibliothèque cantonale ou au Musée gruérien. Pour en savoir plus: <http://francisbrodard.hebfree.org/>

*Grevire ton patê vin pouro dè chèmin  
Por idyi a trotyi lè hyà dè tè loyètè  
Vouêrda lè poéji ke tsanton dâthamin  
Kemin l'ivouè dèchin avô lè tsarirètè*

Gruyère ton patois est pauvre en semences Qui font germer les fleurs de tes galeries Garde les poésies qui chantent doucement Comme l'eau qui serpente dans les ruisselets